

Әдебиетлар

1. Баллиева Р. Традиционное природопользование Каракалпакии. -Нукус: «Каракалпакстан», 1996. – С. 69.
2. Олесова Н.Г. Рыболовская лексика в говорах камчадалов: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ярославль: 2006, – С. 22.
3. Бятикова О.Н. Лексика рыболовства в татарском литературном языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Казань: 2003. – С.22.
4. Сарыханов М. Рыболовная лексика в туркменском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ашхабад: 1991. – С. 23.
5. Айтязин К. Профессиональная лексика рыбного хозяйства Казахстана: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Алма-Ата: 1973. – С.25
6. Бегжанов Т. Балықшылық кәсібине байланыссы лексикадан// ӨзССР ИА ҚҚФ Хабаршысы. – Нөкис, 1964. № 4 (18). – Б. 85-93 (1); Сөзлердің семантикалық топары (Қарақалпақ тили Мойнақ гөворының материалы тийкарында)// Қарақалпақ тили бойынша изертлеулер. –Нөкис: «Қарақалпақстан», 1971, 79-90-б.
7. Доспанов У. Вопросы диалектно-профессиональной лексики каракалпакского языка. //Вопросы каракалпакского языка. – Нукус: Каракалпакстан, 1983. – С. 175-186.
8. Саниязова Г., Султанов К. «Ақдәрәя романында балықшылық лексикасының қолланылыў өзгешеликтери. // «Илим ҳәм тәлим-тәрбияда алдыңғы тәжирийбелер»: Илимий-теориялық ҳәм әмелий конференция материаллары. – Нөкис: 2015, 301-303-б.
9. Жүнісов Н. Халық тилинің жергілікті ерекшеліктері. – Алматы: «Мектеп», 1981, 124-б.

РЕЗЮМЕ

Ушбу мақолада қарақалпақ тили шимолй шевази балиқчилик лексикасининг ўрганилиши, шунингдек, туркий тилларда, жумладан, қарақалпақ тилида балиқчилик лексикасининг тадқиқи кенг ёритилган. Қарақалпақ тилидаги балиқчиликка (балиқ турларига) оид сўзлар уларнинг бошқа туркий тилларда қўлланилиши ва қарақалпақ тили шимолй шевазидаги қўлланилиш хуеусияти мисоллар орқали берилган.

РЕЗЮМЕ

Данная статья посвящена изучению лексики рыбоводства в северном диалекте каракалпакского языка, а также лексике рыбобоводства тюркских языков, в том числе числе каракалпакского языка. Употребление рыбобоводческих терминов (виды рыб) в северном диалекте каракалпакского языка описываются с помощью примеров, слова относящиеся видам рыб сопоставляются с другими тюркскими эквивалентами.

SUMMARY

The article deals with the study of fishing vocabulary of the northern dialect of the Karakalpak language, wore-over Turkic languages. The usage of fishing vocabulary (fish species) Karakalpak nor-thern dialect with some element of Turkic vocabulary are presented with examples.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ТЮРКСКОЙ ЛЕКСИКИ (КАРАКАЛПАКИЗМОВ)

Г.Н.Каландарова – старший преподаватель

Каракалпакский государственный университет имени Бердаха

Таянч сўзлар: лексика, туркийзмлар, ўзлашган, икки тиллилик, лексик гуруҳ, туркий лексема.

Ключевые слова: лексика, тюркизмы, заимствование, двуязычие, лексическая группа, тюркская лексема.

Key words: lexicon, Turkisms, borrowing, bilingualism, lexical group, Türkic lexeme.

Лексика тюркского языка в настоящее время остается основным слоем заимствования всей русской лексики. Заимствования тюркизмов происходило на протяжении всей истории развития Российского государства как устным путем, так и книжным. Не все заимствованные слова дошли до наших дней, многие из них устарели, а о многих даже ничего не известно.

Самым большим словарем тюркских заимствованных слов является словарь, автором которого является Е.Н.Шипова. В этом словаре содержатся около 2 000 слов. Тюркизмы в русском языке, конечно, на много больше. В основном они пришли от татар – представителей двух диалектов [4].

Ключевой пласт тюркизмов в русском языке охватывает период нашествия монголо-татар в XIII-XIV веках [2]. Но существует группа тюркизмов XII века – несколько слов, заслуживающих особого внимания. Это общие понятия бытового и культурного значения, некоторые из них отмечают как слова болгарского происхождения: богатырь, орда, шатер, лошадь, кумыс.

Последствием вторжения монголо-татар на Русь стало логичное ускорение роста тюркских заимствований в XIII-XIV столетиях. Новый массив слов тюркского происхождения охватил понятия: к тюркизмам эпохи Золотой Орды можно отнести следующие слова: арбуз, колчан, алмаз, серьги, стакан, сундук, ураган, туман, деньги, казак, ямщик, кинжал, отара, караул, сабля, барыш, казна, фата, сарафан, кафтан.

Все тюркизмы можно разделить на следующие лексические группы [3]:

1. Животные:

Ишак (ешек). Слово тюркского происхождения. В русском языке впервые появилось в XVI веке. Значение слова – осел. *Трудился в полях, как ишак.* (А.Давыдов, «Светлый день»). *Эти три вещи надо попробовать*

волю. Иначе превратишься в ишака (М.Каиров, «Черный чемадан»).

Лошадь (ат). Слово происходит из древнетюркских языков (перевод с чувашского слова *lasa*; в крымско-татарском – *alasa*). Значение слова – домашнее животное, ходящее в упряжи или под седлом. *Маркиз со злобой ударил лошадь по шее рукояткой хлыста и поскакал* (М.Арцыбашев, «Мститель»).

2. Растения:

Инжир (әнжир). Слово тюркского происхождения, дословно переводится как «винная ягода». Значение слова – дерево, из семейства тутовых и его плод. *Дастархан был накрыт действительно ханский: фрукты и сладости, орехи и персидский инжир* (Т.Каипбергенов, «Дочь каракалпака»).

Кунжут (гүнжи). Слово «кунжут» происходит от персидского слова «конджет». Значение слова – однолетнее масленичное растение и его зерна.

– *Сливки у меня самые лучшие, жирные как масло кунжута* («Анекдоты Омирбека»).

3. Еда:

Плов (палау). Слово в русский язык вошло из тюркского языка, а в тюркский – из персидского. Значение слова – кушанье из мяса, риса, моркови и лука. *Когда чай был допит, хозяйка поставила перед ними подогретый плов без мяса.* (Т.Каипбергенов, «Последний бой»). *Рейнгард все чаще навязывался на шашлычный базар, где готовился, продавался также плов.* (С. Хожаниязов, «Трудная дорога»). *Хорошо, на «продоводы» свари плов* (А.Бекимбетов).

Кишмиш. Слово заимствовано из тюркского языка и буквально переводится «сдавленный виноград». В русском языке появилось уже в XVII веке. Значение слова – сушеный виноград. *И еще раз появился Сымарбай в юрте, чтобы спросить у шутника, что он больше любит в плове – кишмиш или урюк.* («Анекдоты

Омирбека»). Девушек угощают чаем с конфетами, молодых – кишимшом (Ж.Аймурзаев, «Прodelки Ко-мекбая»).

4. Напитки:

Кумыс (кымыз). Происходит от тюркского *kutmak* (трясти, шевелить, мешать). Слово «кумыс» в разных модификациях отмечен в древнетюркских текстах. В русский язык этот термин перешел также очень рано и отмечен в «Ипатьевской летописи». Значение слова – напиток из кобыльего молока. *Очень правильно вы говорите, бай-ага: Кто не сватает девушку, кто не пьет кумыс? (А.Бегимов, «Дочь рыбака»).* Вошла Акбидай и принялась разливать в пиалы кумыс. (Т.Каипбергенов, «Сказание о Маман-Бише»). Я приду, будем много-много беседовать, выпьем много-много чаю, кумысу и шубата (У.Бекбаулов, «Тарас на Арале»).

5. Экономика:

Казна. Слово образовано от кыпчакско-тюркской формы арабского слова *хазина* (сокровище). Слово «казна» в Московской Руси употреблялось часто. Значение слова – деньги, имущество, принадлежащие государству. *Новгородский пояс хранился в числе драгоценностей в казне великих князей XIV века. (М.Тихомиров, «Труды по истории Москвы»).* Царская казна пощады не знает. (А.Толстой, «Петр Первый»). А чего с ними цацкаться – деньги казенные, казна не обеднеет (Ч.Айтматов, «Плаха»).

Базар (базарчик). Слово «базар» тюркского происхождения, заимствовано в свою очередь из персидского языка. Значение слова – рынок.

Внизу базар бушует голубиный (А.Дабылов, «Светлый день»).

– Говорят, задуманную дома цену меняют на базаре, – хмуро ответил Елмурат (Ж.Аймурзаев, «Прodelки Ко-мекбая»).

6. Религия:

Ислам. Слово «ислам» происходит от арабского и буквально переводится «покорность». Значение слова – религия, в основе которой лежит культ Аллаха, мусульманство. *Не одни старики, а все, кому дорого ислам, будут с нами вместе, – поклялся мулла. (Ю.Леонтичев, «Последний выстрел»).* Джуманияз, не

смея нарушит предписания Ислама: скрепя сердце, освободил всех батраков от работы. (А. Бекимбетов, «Яркое солнце надежды»). Эх, взял бы он этого воина ислама за шиворот да выбросил на улицу (Т.Каипбергенов, «Дочь каракалпака»).

Ходжа (хожа). Слово тюркского происхождения. Значение слова – название одного из каракалпакских имен, называющих себя потомками пророка Мухаммеда или первых халифов. *Ибрагим – ходжа, отдыхая, пил неспеша зеленый чай. (Ю.Леонтичев, «Последний выстрел»).* Он поинтересовался у ходжи, есть ли у того жена, дети. (Т.Каипбергенов, «Последний бой»). Медресе ходжи Ахмеда Яссави давало более глубокие, крепкие, всесторонние знания (У.Бекбаулов, «Тарас на Арале»).

Таким образом, лексика любого функционирующего языка состоит из исконных и заимствованных слов. Русский язык – не исключение. Тюркские заимствования образуют значительный пласт лексики русского языка, наполняя его смыслами, которые представляют большой научный интерес не только в филологическом плане, но и как предмет для этнографического и исторического исследования.

Рассмотрение культурной лексики тюрков дает нам возможность представить ту картину их духовной и физической жизни, о которой нам ничего достоверно не известно. Именно благодаря изучению лексики мы знаем о тюркском народе, что они занимались скотоводством, охотой, земледелием. В каждом хозяйстве был конь, который был и средством передвижения, и источником основных продуктов питания. Во всех тюркских государствах господствовали разные хозяйственные традиции. В одних развивалась оседлая культура, в других – кочевническая, в третьих – городская и т.д. Все это привело к развитию торговли. Существующая религиозная лексика говорит о том, что у тюркских народов преобладал шаманизм. Значимость изучения лексики тюркских народов проявляется в том, что она позволяет независимым методом верифицировать хронологические рамки, в которых происходили с ними дивергентные процессы.

Литература

1. Ахматов И.Х. Вопросы теории словосочетания и предложения в тюркских языках: статьи / И.Х. Ахматов. –Нальчик: Эльбрус, 2006. –С. 279.
2. Бурибаева М.А. Тюркизмы в русском языке: от вариантов к норме: монография / М.А. Буриева. –М.: Флинта: «Наука», 2015. –С 315.
3. Убайдуллаев К.У. Каракалпакский язык: Грамматика, орфография, развитие речи / К. Убайдуллаев, Е.Дауенов. –Нукус: «Каракалпакстан», 1983. –С. 174.
4. Шипова Р.А. Словарь тюркизмов в русском языке / Е.Н.Шипова (сост.). –Алма-Ата: «Наука», 1976. –С. 444.
5. Юналеева Р.А. Тюркизмы русского языка. / Р.А.Юналеева. –Казань: «Таглитат», 2000. –С. 171.

РЕЗЮМЕ

Маколада нафакат филологик нуктаи назардан, балки этнографик ва тарихий тадқиқотлар предмети сифатида ҳам катта илмий қизиқиш уйғотадиган рус тилидаги туркий ўзлашмаларни ўрганишнинг аҳамияти муҳокама қилинади.

РЕЗЮМЕ

В статье рассматривается значимость изучения тюркской лексики, которая представляет большой научный интерес не только в филологическом плане, но и как предмет для этнографического и исторического исследования.

SUMMARY

The article examines the importance of studying the Turkic vocabulary, which is of great scientific interest not only in philological terms, but also as a subject for ethnographic and historical research.

ПРОБЛЕМЫ ТОЖДЕСТВА И РАЗЛИЧИЯ СИНОНИМОВ

Г.А.Каллибекова – кандидат педагогических наук

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: карашлар, лингвистик тавсиф, синонимлар, дублетлар, бир тилли тавсиф, айнанлик, фарқлар, «мутлак синонимлар», «аник синонимлар», «квази-синонимлар».

Ключевые слова: аспекты, лингвистическое описание, синонимы, дублеты, монологическое описание, тождество, различия, "абсолютные синонимы", "точные синонимы", "квазисинонимы".

Key words: aspects, linguistic description, synonyms, doublets, monolingual description, identity, differences, "absolute synonyms", "exact synonyms", "quasi-synonyms".

Аспекты лингвистического описания синонимов определяются такими целями, которые стоят перед преподаванием русского языка как иностранного или

как языка межнационального общения. Здесь необходимо соблюдать ориентирование лингвистического описания на определенный этап обучения учащихся